



Virginia Department of Motor Vehicles  
 Post Office Box 27412  
 Richmond, Virginia 23269-0001  
 www.dmv.virginia.gov

## PRUEBA DE HABILIDADES VIAL - CERTIFICACIÓN DE TRADUCTOR/INTÉRPRETE

**OBJETIVO:** Utilice este formulario cuando un solicitante de examen de habilidades en la carretera requiera que un traductor o intérprete lo acompañe durante el examen.

**INSTRUCCIONES:** Se le entregará este formulario a un traductor o intérprete para que lo complete antes de acompañar al solicitante del examen de habilidades en la carretera.

**AVISO:** Se debe incluir una copia de la licencia de conducir del traductor/intérprete con este formulario. El traductor/intérprete debe tener al menos 18 años y poseer una licencia de conducir válida de EE. UU.

INFORMACIÓN DEL SOLICITANTE			
NOMBRE DEL SOLICITANTE -	<i>Apellido</i>	<i>Primer nombre</i>	<i>Segundo nombre</i>
			FECHA DE NACIMIENTO (MM/DD/AAAA)
DIRECCIÓN POSTAL	CIUDAD	ESTADO	CÓDIGO POSTAL

TRANSLATOR'S/INTERPRETER INFORMATION			
NOMBRE DEL TRADUCTOR/INTÉRPRETE		NÚMERO DE LICENCIA DE CONDUCIR	
DIRECCIÓN POSTAL	CIUDAD	ESTADO	CÓDIGO POSTAL
INFORMACIÓN SOBRE LA LICENCIA DE CONDUCIR:	ESTADO DE EE. UU. DONDE SE EMITIÓ	FECHA DE VENCIMIENTO DE LA LICENCIA: (MM/DD/AAAA)	

CERTIFICACIÓN DEL TRADUCTOR/INTÉRPRETE	
<p>Certifico que la información anterior es correcta y acepto lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Entiendo y me comunico en el Idioma _____ y Inglés. <span style="margin-left: 150px;"><small>Idioma</small></span></li> <li>Soy competente para traducir/interpretar los dos idiomas diferentes para el solicitante durante la prueba.</li> <li>Solo puedo comunicarme con el solicitante para proporcionarle cada conjunto de instrucciones a medida que se dan.</li> <li>Comunicaré verbalmente en Inglés cualquier comentario que haga el solicitante durante la prueba.</li> <li>Entiendo qué conversación está permitida durante la prueba.</li> <li>Entiendo que la primera instancia de comunicación prohibida resultará en una advertencia y la segunda instancia constituirá una falla automática de la prueba de habilidades.</li> <li>Mi licencia es válida y está en regla, no está suspendida ni revocada.</li> </ul>	
FIRMA DEL TRADUCTOR/INTÉRPRETE	FECHA

CERTIFICACIÓN DEL SOLICITANTE	
<p>Certifico que la información anterior es correcta. Además, entiendo que la primera instancia de comunicación prohibida resultará en una advertencia y la segunda instancia constituirá una falla automática de la prueba de habilidades.</p>	
FIRMA DEL SOLICITANTE	FECHA

## PRUEBA DE HABILIDADES CON UN TRADUCTOR O INTÉRPRETE

### Paso 1

El traductor/intérprete y el solicitante deben firmar el formulario de prueba de habilidades de traducción antes del examen. El examinador revisa las instrucciones del formulario con el traductor/intérprete y el solicitante.

### Paso 2

El examinador, el solicitante y el traductor/intérprete se reúnen en el área de prueba de manejo. El examinador se asegura de que el vehículo tenga un asiento trasero con cinturones de seguridad. El examinador da las instrucciones previas al viaje y el traductor/intérprete comunica las instrucciones al solicitante. El traductor/intérprete solo puede hablar con el solicitante para traducir cada conjunto de instrucciones a medida que se dan y puede traducir cualquier narración dada por el solicitante durante la prueba de habilidades. Se prohíbe cualquier otra comunicación entre ambos, con excepción de situaciones de emergencia o de peligro percibido.

### Paso 3

Durante la prueba de habilidades, el examinador se sienta en el asiento delantero. El traductor se sienta en el asiento trasero detrás del solicitante. Si se utiliza un intérprete de ASL, el intérprete se sienta en el asiento delantero y el examinador se sienta en el asiento trasero, detrás del intérprete. El examinador informa al solicitante y al traductor/intérprete que se darán instrucciones con suficiente antelación para que el traductor/intérprete pueda avisar al solicitante antes de que se realice cada maniobra. El examinador lee las instrucciones para la prueba de habilidades.

### Paso 4

Al finalizar el examen, el examinador, el solicitante y el traductor regresan a la oficina para discutir los resultados de la prueba.